

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՒՔԵՆԻ ՀԱՍԱՐ ԹԱՐԳԱՆՈՒԹՅԱՆ ԵՄԿՅՈՒԹՅԱՆ ԱՍՏՈՒՑԱՆ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՍԽԱՆԱԳԻՐ

N ՈՍԽ-ՍՀՀ-ՍՍՃԲ-20/10

ք. Երևան

« 01 » դեկտեմբեր 2020թ.

ՀՀ Ա՝Ակտեմիկոս Ա.Անդաբեկյանի անվան առողջապահության ազգային ինստիտուտ ՓԲԸ-ն, ի դեմս տնօրեն՝ Ա. Բազարյանի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ Պաշխարհ), մի կողմից, և «ԼՅԹՐՐ» ՍՊԸ-ն, ի դեմս տնօրեն՝ Քնարիկ Մարգարյանի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա (այսուհետ՝ Կատրոլ), մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

1. ՊԵՏԱԿԱՆ ՍՈՐԿԱՆ

1.1 Պաշխարհը ն հանձնարարում է, իսկ Կատրոլը ստանձնում է թարգմանության ծառայությունների մատուցման պարտավորությունը (այսուհետ՝ ծառայություն)՝ համաձայն սույն պայմանագրի (այսուհետ՝ պայմանագիր) անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի պահանջների:

1.2 Ծառայությունը մատուցվում է պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան և սահմանված ժամկետներով:

2. ԿՐՈՒՄԻ ԻՐԱԿՈՒՆԵՐԸ ԵՎ ՊՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԵՐԸ

2.1 Պաշխարհը ն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ցանկացած ժամանակ սուղ գել Կատրոլի կողմից մատուցվող ծառայության ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատրոլի գործունեությանը:

2.1.2 Եթե մատուցվել է պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին չհամապատասխանող ծառայություն:

ա) Չընդունել ծառայությունը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անապառք որակի ծառայությունը պայմանագրին համապատասխանող ծառայությամբ անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատրոլից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը:

բ) Հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու ծառայության համար վճարված գումարը և պահանջել Կատրոլից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը:

2.1.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը, եթե Կատրոլն Էսկանորեն խախտել է պայմանագիրը: Կատրոլի կողմից պայմանագիրը խախտել և Էսկան Է համարվում, եթե՝

ա) մատուցված ծառայությունը չի համապատասխանում պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է ծառայության մատուցման ժամկետը:

2.2 Պաշխարհը ն պարտավոր է՝

2.2.1 Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան մատուցված ծառայության արդյունքը, իսկ ծառայության արդյունքում թերության ունենալու հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատրոլին:

2.2.2 Ծառայության արդյունքը ընդունելու դեպքում Կատրոլին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.3 Կատրոլը իրավունք ունի՝

2.3.1 Պաշխարհից պահանջել վճարելու իրեն վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պաշխարհը ի կողմից պայմանագրի 4.2 կետում նշված ժամկետի խախտման դեպքում նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

2.4 Կատրոլը պարտավոր է՝

2.4.1 Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պայմաններով ապահովել ծառայության մատուցումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ:

2.4.2 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.3 Որակավորման և պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրամախնայող նախաքննարկում Կատրոլի Կատրոլին:

3. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳ

3.1 Մաու ցված ծառայ ու թյ ու նն ընդունվում է Պատվիրատու ի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ծառայ ու թյ ու նը Պատվիրատու ի ն հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Պատվիրատու ի և Կատարողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև այ մանագրով ծառայ ու թյ ան մաու ցման համար նախատեսված օրը ներառյալ Կատարողը Պատվիրատու ի ն տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ծառայ ու թյ ու նը Պատվիրատու ի ն հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթու դրը (հավելված N 3.1), նաև հանձնման-ընդունման արձանագրության ու նը (հավելված N 3):

3.2 Եթե մաու ցված ծառայ ու թյ ու նը համապատասխանում է այ մանագրի այ մաներին, Պատվիրատու ն այ մանագրի 3.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալ ու օրվան հաջորդող աշխատանքայ ի ն օրվանից հաջված 5 աշխատանքայ ի ն օրվա ընթացքում ստորագրում Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրության ու նը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացության ու նը:

3.3 Եթե մաու ցված ծառայ ու թյ ու նը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում այ մանագրի այ մաներին, ապա Պատվիրատու ն չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրության ու նը և այ մանագրի 3.2 կետում նշված ժամկետում էլ եկտրոնայ ի ն գնումների armeps համակարգի միջոցով Կատարողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրության ու նը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացության ու նը: Սույ ն կետի կիրառման դեպքում Պատվիրատու ն ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար այ մանագրով նախատեսված միջոցները և Կատարողի նկատմամբ կիրառում է այ մանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

3.4 Եթե այ մանագրի 3.2 կետով սահմանված ժամկետում Պատվիրատու ն չի ընդունում մաու ցված ծառայ ու թյ ու նը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մաու ցված ծառայ ու թյ ու նը համարվում է ընդունված և այ մանագրի 3.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքայ ի ն օրը Պատվիրատու ն էլ եկտրոնայ ի ն գնումների համակարգի միջոցով Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրության ու նը:

4. ՊԵՏԱՍԱՐԻ ԳԻՆԸ

4.1 Սույ ն այ մանագրով Կատարողի մաու ցման ենթակա ծառայ ու թյ ան գինը կազմում է 2367770 երկու հարյ ու ր երեսուն վեց հազար յ ոթ հարյ ու ր յ ոթանասու նյ ոթ) ՀՀ դրամ:

Գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլ որ ծախսերը՝ այ դ թվում հարկերը, տու րքերը և ՀՀ օրենսդրության ամբ սահմանված այ լ վճարները:

Ծառայ ու թյ ան մաու ցման գինը կայ ու ն է և Կատարողն իրավունք չ ու նի պահանջել ավել ացնել ու , իսկ Պատվիրատու ն նվազեցնել ու այ դ գինը:

4.2 Պատվիրատու ն իրեն մաու ցած ծառայ ու թյ ան դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկայ ի ն հաշվին փոխանցել ու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձնման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ այ մանագրի վճարման ժամանակացույ ցով (հավելված N 2) նախատեսված չ ակտրով և ամիսերին: Եթե արձանագրության ու նը կազմվում է տլյ ալ անվա 20-ից հետ և այ դ անում վճարման ժամանակացույ ցով նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է մինչև 30 աշխատանքայ ի ն օրվա ընթացքում, բայ ց ոչ ու շ, քան մինչև տլյ ալ տարվա դեկտեմբերի 30-ը:

5. ԿՐՄԵՐԻ ՊԵՏԱՍԻՆԱՍԿՈՒԹՅՈՒՆԸ

5.1 Կատարողը պատասխանատվության ու ն է կրում ծառայ ու թյ ան մաու ցման՝ այ մանագրի պահանջների պահանման համար:

5.2 Պայ մանագրի N 1 հավելվածում նշված սեխնիկական բնութագրին չ համապատասխանող ծառայ ու թյ ու ն մաու ցել ու յ ու ր րաքանչյ ու ր դեպքում Կատարողից գանձվում է տու գանք՝ այ մանագրի 4.1 կետում նախատեսված գումարի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տկոսի չ ակով: Ընդ որում տու գանքը հաշվարկվում է նաև ծառայ ու թյ ու նը սույ ն այ մանագրով սահմանված ժամկետում մաու ցել ու , սակայ ն պատվիրատու ի կողմից այ դ չ ընդունվել ու դեպքում:

5.3 Պայ մանագրով նախատեսված ծառայ ու թյ ան մաու ցման ժամկետը խախտել ու դեպքում Կատարողից յ ու ր րաքանչյ ու ր ու շացված աշխատանքայ ի ն օրվա համար գանձվում է տու յ ժ՝ մաու ցման ենթակա սակայ ն չ մաու ցված ծառայ ու թյ ան գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյ ու ր երրորդական) տկոսի չ ակով:

5.4 Պայ մանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված սուբսիդները և սույ ժը հաշվարկվում և հաշվանցվում են ծառայ ու թյ ու ն մատուցել ու արդյ ու նքում կատարողին վճարման ենթակա գումարների հետ

5.5 Պատվիրատուի կողմից պայ մանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ու շացված աշխատանքային օրվա համար հաշվարկվում է սույ ժ՝ վճարման ենթակա սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.6 Պայ մանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարել ու կամ ոչ պաշտոնապես կատարել ու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.7 Տույ ժերի և (կամ) սուբսիդի վճարումը կողմերին չի ազատում իրենց պայ մանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարել ու շ:

6. ԱՆՆԱԳՐԱԿԱՆ ԻՌԺԻ ԿՐԵՏՈՒԹՅՈՒՆ (ՏՈՐՍԱՄՈՐ)

Սույն պայ մանագրով և սույն պայ մանագրի հիման վրա կնքված համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարել ու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ու ժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայ մանագիրը կնքել ու շց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այ դպսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն և հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, սթրեսային մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայ մանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ու ժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապակողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ու նի լ ու ծել պայ մանագիրը՝ պ դ մաին նախաֆստեյ սկ պիել ով մյ ու ս կողմին:

7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

7.1 Պայ մանագիրն ու ժի մեջ է մտնում կողմերի ստրագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի պայ մանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալ ով կատարումը:

7.2 Պայ մանագրից ծագած կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայ մանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայ մանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

7.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողություն կամ վերահսկողություն կամ բողոքների քննություն արդյ ու նքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև պայ մանագրի կնքումը, կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (ստեղծելություններ և սյլ պ ներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչել ու մաին որոշումը չի համապատասխանում Հայ աստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա պ դ հիմքերն ի հայտ գալ ու շց հետո Պատվիրատուն միակողմանիորեն լ ու ծում է պայ մանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայ մանագրի կնքումը հայտնի լինել ու դեպքում գնումների մաին Հայ աստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն և հիմք կհանդիսանա ին պայ մանագիրը չկնքել ու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում պայ մանագրի միակողմանի լ ու ծման հետևանքով կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայ աստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալ ով, որի մասով պայ մանագիրը լ ու ծվել է:

7.4 Պայ մանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայ աստանի Հանրապետության դատարաններում:

7.5 Պայ մանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն կողմերի փոխադրած համաձայնության՝ համաձայնագիր կնքել ու միջոցով, որը կհանդիսանա պայ մանագրի անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայ մանագրում, իսկ եթե պայ մանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև պ դ պայ մանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այն սպիտակ փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ծառայության ծավալների կամ ձեռք բերվող ծառայության միավորի գնի կամ պայ մանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

Պայ մանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայ մանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայ աստանի Հանրապետության կառավարությունը:

7.8 Ծառայության մատուցման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայ մանագրով պ դ ժամկետը լրանալը՝ կատարողի առաջարկության առկայության դեպքում՝ պայ մանով, որ Պատվիրատուի մոտ չի վերացել ծառայության օգտագործման պահանջը, իսկ կատարողի առաջարկությունը ներկայացվել է ոչ ու շ, քան պայ մանագրով ի սկզբանե ծառայության նկատմամբ համար սահմանված ժամկետը լրանալ ու շց առնվազն 5 օրացուցային օր առաջ: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ծառայության մատուցման ժամկետը

կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև և 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

7.9 Պայմանագրի պաշտոնական կատարման պայմաններում կողմերի (կատարող կամ Պատվիրատու) օգուտները (ինչպես ողու թյուր ունենք) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պատավորության նկատմամբ պայմանագրի կատարման շրջանակում կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պատավորության նկատմամբ, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաջտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա Այդ գործարքների և դրանցից բխող պատավորության նկատմամբ կատարման հետ կապված հարաբերության նկատմամբ կարգավորվում են այդ գործարքների հետկապված հարաբերության նկատմամբ կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատահաբար է կատարողը:

7.10 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պատավորության նկատմամբ մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հարկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պատավորության նկատմամբ մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հարկացումների նվազեցումը:

7.11 Կատարողի կողմից ստանձնած պատավորության նկատմամբ չկատարելու կամ ոչ պաշտոնական կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Պատվիրատուն հրապարակում է www.procurement.am հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Կատարողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պաշտոնական ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելու և հաջորդող օրվանից: Պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը ստեղծագրում հրապարակվելու օրը Պատվիրատուն այն ուղարկվում է նաև Կատարողի էլեկտրոնային փոստին:

7.12 Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցության նկատմամբ միջոցով: Համաձայնությամբ և ձեռք բերելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ դատարաններում:

7.13 Սույն պայմանագիրը կազմված է 4 էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն պայմանագրի N 1, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր կողմին սրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.14 Սույն պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

8. ԿՐՄՆԵՐԻ ՀԱՍՏԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎՈՒՆԵՐԱՅԻՆՍԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ԱՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

ՊԱՏՎՈՐԱՏՈՒ

ՀՀ Ա «Ակադեմիկոս Ա. Ավդաբեկյանի
անվան առողջապահության ազգային
ինստիտուտ» ՓԲԸ
Հասցե՝ Կոմիտաս 49/4
ՀՎՀՀ 00011624
Բանկ՝ ՍՍԲԱԿԲԵՐԻՏ ԱՐԴԻԿՈՒԼ ԲԱՆԿՓԲԸ
Պալիթաքեն մասնաճյուղ
h/h 220295140259000

Տնօրեն _____ Ա. Բագարյան
(ստորագրության ունի)



ԿԱՏԱՐՈՂ

«ԼԱՅՔՊՐՈ» ՍՊԸ

Հասցե՝ ք. Երևան, Արմյան 22ա բն.42
ՀՎՀՀ՝ 02830235
Բանկ՝ ՍՍԲԵՐԻԿԱՆԿՓԲԸ
h/h1570067740280100

Տնօրեն _____ Բ. Մարգարյան
(ստորագրության ունի)



ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԴԱԳԻՐ - ԳԱՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅԻՆՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

Ծառայություն

| հրավերով նախատեսված չափաբանի համարը | գնումների նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստԳԱՆ դասակարգման (CPV) | տեխնիկական բնութագիրը | չափանմիավորը | ընդհանուր գինը/ՀՀ դրամ | ընդհանուր քանակը | մատուցման | |
|-------------------------------------|---|---|--------------|------------------------|------------------|--------------|---|
| | | | | | | հաջցել | ժամկետ* * |
| 1 | 79531100/2 | <p>Գրավոր թարգմանություն ծառայություն և նախնական փաստաթղթերի թարգմանություն, ըստ անհրաժեշտության վերանայում, խմբագրում/սրբագրում և ներկայացում ՄՀՀ քարտուղարություն:</p> <p>1. Գրավոր թարգմանությունը իրականացվում է պարբերական տարբերակով՝ իրենից ներկայացնելով պատվիրատու կազմակերպության հիմնական տեղեկատվության թարգմանություն՝ հայ երենից անգլերեն և հակառակը:</p> <p>2. Գրավոր թարգմանությունը ներառում է ազատ ոճի, իրավաբանական և բժշկական տերմիններ:</p> <p>3. Գրավոր թարգմանության հաջվարկը կատարվում է ըստ էջերի (1 էջի տառաչափը 12, սիմվոլների քանակը 1800՝ տռանց բացառ) քանակությամբ,</p> | դրամ | 236777 | 1 | Կոմիտաս 49/4 | Պայմանագիրը ուժի մեջ կմնի կնքելու պահից |

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ ԱՆ «Ակադեմիկոս Ա. Ավդաբեյևի անվան առողջապահության ազգային ինստիտուտ» ՓԲԸ
Հաջցել՝ Կոմիտաս 49/4
ՀՎՀՀ 00011624
Բանկ՝ ՈՍԿԱԿՐԵԴԻՏ ԱՌԻԿՈՆ ԲԱՆԿՍ ԲԲԸ
Դալիթաբեյև մանսնյ ու դ
h/h 220295140259000

Տնօրեն _____ Ա.Ազադբեյև
(ստորագրությունը ունի)
Կ.Տ.



ԿԱՏԱՐՈՒ

«ԼԱՅՐՈՒ» ՍՊԸ
Հաջցել՝ ք. Երևան, Արմյան 22ա բն.42
ՀՎՀՀ՝ 02830235
Բանկ՝ ՈՍՆԵՐԻԿՍԿԱՆԿՓԲԸ
h/h1570067740280100

Տնօրեն _____ Ք.Ազադբեյև
(ստորագրությունը ունի)



ԿՃՏՐՄԱՆ ԺԱՆԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

| | | Ծառայ ու թյ ան | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|---------|-------|-------|-------|--------|--------|---------|-----------|-----------|----------|-------------|-----------|---------|
| հրավերով Նախատեսված չ ախիբաժնի համարը | գնումների պ անով Նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստԳՄԱ դասակարգման (CPV) | անվանումը | դիմաց վճարումները Նախատեսվում է իրականացնել 2020թ-ին՝ ըստ ախիսների պ դ թվում** | | | | | | | | | | | Ընդ մեռլ | | |
| | | | հունվար | փետրվար | մարտ | ապրիլ | մայիս | հունիս | հուլիս | օգոստոս | սեպտեմբեր | հոկտեմբեր | նոյեմբեր | | դեկտեմբեր | |
| 3 | 79531100/2 | Գրավոր թարգմանություն ան ծառայ ու թյ ու ն | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | ... % | 236 777 | 236 777 |

ՊՆՏՎԻՐԱՏՈՒ

ԿՃՏՐՄՈՒ

ՀՀ ՍՆ «Սկադեմիկոս Ա. Ալիպ բեյ անի անվան
առողջապահություն ազգային ինստիտուտ»
ՓԲԸ

«ԼԱՅԹՐՈՒ» ՍՊԸ

Հասցե՝ Կոմիտաս 49/4

Հասցե՝ ք. Երևան, Արուսյան 22ա բն.42

ՀՎՀՀ 00011624

ՀՎՀՀ՝ 02830235

Բանկ՝ ԸՍԽԲԱԿՐԵՐԻՏ ԱՐԴԻԿՈՒԼ ԲԱՆԿԻ ԲԲԸ

Բանկ՝ ԸՍՄԵՐԻԿԱՆԿԱԿՈՒՄ ԲԲԸ

h/h 1570067740280100

Ղափիթաշեն մասնաճյ ուղ
h/h 220295140259000

Տնօրեն _____ Ա.Բազարյան
(ստորագրող թյ ու ն)

Տնօրեն _____ Ք. Մարգարյան
(ստորագրող թյ ու ն)



Պայմանագրի կողմ

«Լայ թարո» ՍՊԸ
գտնվելու վայրը՝ Արոյան 22ա բն.42
հհ 1570067740280100

հվհհ 02830235

Պատվիրատու

ՀՀ ԱՆ «Ավադեմիկոս Ա. Ավդաբեկյանի անվան
առողջապահության ազգային ինստիտուտ» ՓԲԸ
Հասցե՝ Կոմիտաս 49/4
ՀՎՀՀ 00011624

Բանկ՝ ՈՍԿԲԱԿՐԵՂԻՏ ՍՏՐԻԿՈՒԼ ԲԱՆԿՈՒ ՓԲԸ Պատվիրաբեր
մասնաճյուղ
հ/հ 220295140259000

**ՄԱՅՆԱՊՈՒԹՅՈՒՆ N
ՊԵՏԱՍԱՐԻ ԿԱՊԻՏԱԼ ՍՄԻ ԿԱՏՐՄԱՆ ՄՈՅՈՒՆՆԵՐԻ
ՀԱՅՏԱՆ-ԸՆԴՈՒՄԱՆ**

« 01 » դեկտեմբերի 2020 թ.

Պայմանագրի /պատվերի/ անվանումը՝ Պետության կադրերի համար թարգմանության ծառայություն

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ «01» «դեկտեմբերի» 2020 թ.

Պայմանագրի համարը՝ ՈՍԽ-ՄՀՀ-ՄՏՃԲ-20/10

Պատվիրատու և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով պայմանագրի կատարման վերաբերյալ «05» «դեկտեմբերի» 2020 թ. դուրս գրված N 4910763161 հաջիվ արանքագիրը, կազմեցին սույն պայմանագրով ունեցվող հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատուցել է հետևյալ ծառայությունները՝

| N | անվանում | սեփական բնութագրի համառոտ շարադրանքը | Մատուցված ծառայություններ | | | | Վճարման ենթակա գումարը /հազար դրամ/ | Վճարման ժամկետը /ըստ վճարման ժամանակացույցի/ | |
|---|-----------------------------------|--|--|---------|--|------------|-------------------------------------|--|----------------|
| | | | քանակական ցուցանիշը | | կատարման ժամկետը | | | | |
| | | | ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի | փաստացի | ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի | փաստացի | | | |
| 1 | Գրավոր թարգմանության ծառայություն | Գրավոր թարգմանության ծառայություն Ասիմանված փաստաթղթերի թարգմանության, ըստ անհրաժեշտության վերանայում, խմբագրում/սրբագրում և ներկայացում ՄՀՀ քարտուղարության: 1. Գրավոր թարգմանության ընդհանուր քանակությունը՝ | թարգմանություն | 1 | թարգմանություն (85240 կիշ) | 01.12.2020 | 1 | 236 777 | Դեկտեմբեր 2020 |

ՍԿՏ N

պայմանագրի արդյունքը Պարվիրաուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ ՀՀ ԱՎԱՊՈՒՄ «Ակադեմիկոս Ա.Անդաբեյյանի անվան առողջապահության ազգային ինստիտուտ ՓԲԸ-ն (այսուհետ՝ Պարվիրաու) և «ԼԱՅՔՊՐՈ» ՍՊԸ-ի (այսուհետ՝ Կատրող) միջև 2020 թ. դեկտեմբերի 01-ին կնքված N _____ ՍՈՒ-ՄՀՀ-ՄՏՃԲ-20/1 գնման պայմանագրի շրջանակներում Կատրողը 2020 թ. դեկտեմբերի 01-ին հանձնման-ընդունման նպատակով Պարվիրաուին հանձնեց ստրև նշված ծառայությունները:

| Ծառայություն | | |
|------------------------------------|----------------|------------------|
| անվանումը | չափման միավորը | քանակը (փաստացի) |
| Գրավոր թարգմանություն ծառայություն | դրամ | 1 |
| | | |

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին սրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՐՄԱՆԸ

Հանձնեց



«ԼԱՅՔՊՐՈ» ՍՊԸ-ի մնորեն



Ընդունեց

հայտը նախագծած ներկայացուցիչ



Ազգանուն, անուն

ստորագրություն